



Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации

Distr.
GENERAL
CERD/C/SR.1049
11 August 1994
RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Сорок пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1049-м ЗАСЕДАНИИ.

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в пятницу, 5 августа 1994 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ГАРВАЛОВ

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции (продолжение)

Одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады Египта (продолжение)

Десятый, одиннадцатый, двенадцатый и тринадцатый периодические доклады Исландии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (the Official Records Editing Section, room E.4108, Palais des Nations, Geneva).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады Египта (CERD/C/226/Add.13 и HRI/CORE/1/Add.19) (продолжение)

1. По приглашению Председателя г-н Халил и г-н Бебарс (Египет) занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в личном качестве, говорит, что он в некоторой степени знаком с положением в Египте, где он занимал дипломатический пост в середине 60-х годов. Он полностью разделяет мнение г-на Вольфрума о том, что во всех практических отношениях, как представляется, в Египте существует однородное общество, охватывающее все этнические и религиозные группы. Хотя Египет сталкивается с определенными трудностями, он не испытывает в такой степени, как другие страны, проблемы, связанные с проведением манифестаций, осуждающих дискриминацию. В частности, он отмечает, что в тот период в Каире выпускалось две ежедневных газеты на греческом языке. Некоторые международные правительственные и неправительственные организации и государства поднимают вопрос о равном обращении к коптским христианам в Египте. Поскольку, как ему известно, египетские копты и мусульмане относятся к одной этнической группе, он считает, что Комитет выйдет за рамки Конвенции, если данный вопрос будет обсуждаться на чисто религиозной основе. С другой стороны, нубийцы являются главным образом мусульманами; согласно его личному наблюдению, они полностью интегрировались в египетское общество. Вместе с тем, как неоднократно заявлял Комитет, нет страны, в которой бы отсутствовала расовая дискриминация.
3. Он благодарит правительство Египта, которое в пункте 57 доклада (CERD/C/226/Add.13) дало положительную оценку работе Комитета. Со своей стороны Комитет выражает признательность за сотрудничество Египта; он на протяжении многих лет пользовался экспертными услугами Египта в лице г-на Абул-Насра. Предлагая представителю Египта ответить на вопросы Комитета, он просит включить в следующий периодический доклад ответы на любые неотвеченные вопросы.
4. Г-н ХАЛИЛ (Египет), выражая благодарность членам Комитета за их вопросы и замечания, а также за их регулярный конструктивный диалог с его страной, говорит, что он сгруппирует свои ответы по категориям вопросов и что любые пропуски будут учтены в следующем докладе. Что касается статуса Конвенции в отношении Конституции и роли Верховного конституционного суда, Конституция Египта была принята после присоединения Египта к Конвенции и международным пактам о гражданских и политических правах и экономических, социальных и культурных правах. По этой причине составители Конституции включили в Конституцию все принципы, положения и обязательства этих документов, тем самым обеспечив необходимые конституционные гарантии, в частности в отношении соответствия внутреннего законодательства этим принципам. Любое не отвечающее этим нормам законодательство будет антиконституционным и как следствие отменено на основе решения Верховного конституционного суда. Эти принципы и положения являются обязательными для всех государственных учреждений. В этой связи в докладе и в приложении к нему упоминаются различные решения и постановления Верховного конституционного суда. Были приняты ряд решений, в частности, в отношении принципа равенства в рамках статьи 40 Конституции и неконституционного характера законодательных текстов, противоречащих этому принципу.
5. Верховный конституционный суд вынес также решения, касающиеся избирательного права, в соответствии с которыми были объявлены неконституционными определенные положения закона о выборах, запрещающие лицам, не являющимся членами политических партий и тем самым не включенным в избирательные списки, участвовать в выборах. Суд потребовал внести поправку в закон о выборах, которая бы предусматривала одно место для каждого избирательного округа, что обеспечит равенство для членов и нечленов политических партий. В тех случаях, когда закон или юридическое положение объявляются неконституционными, такая поправка не может применяться; согласно общему правилу последнее законодательство или законодательство с внесенными поправками заменяет и имеет преимущество перед предыдущим законодательством.

6. Статья 40 Конституции обеспечивает равенство всех граждан перед законом с точки зрения их общественных прав и обязанностей, а также запрещает дискриминацию на основании пола, происхождения, языка, религии или убеждений. Хотя толкование понятий расы или цвета кожи не дано, термин "происхождение" имеет очень широкое толкование на арабском языке и охватывает эти аспекты.

7. В отношении демографического состава Египта следует отметить, что после распада Османской империи все граждане получили безусловное право на гражданство Египта. Хотя определенная часть населения предпочла сохранить свое первоначальное гражданство, с тем чтобы пользоваться преимуществом двойной юридической системы, действовавшей на то время, они по-прежнему пользовались всеми правами, относящимися к их собственной культурной принадлежности. Все этнические группы имеют равные права и полную свободу. Под этим подразумеваются отдельные школы, преподавание на родном языке и, как уже отметил Председатель, издания на родном языке.

8. Что касается нубийцев, они составляют однородную группу в египетском обществе и говорят на арабском языке, а также на своем диалекте. После их переселения в результате строительства Асуанской плотины правительство Египта приняло во внимание некоторые возражения в отношении конструкций домов и разработало планы, учитывающие архитектурный стиль, предпочитаемый нубийцами. В отношении них дискриминация отсутствует; они могут заниматься профессиональной деятельностью по своему выбору и занимать очень высокие посты во всех областях жизни. Например, среди нубийцев есть министры, старшие чиновники судебных органов и преподаватели всех уровней.

9. Была высказана определенная обеспокоенность возможными угрозами для определенных групп, таких, как копты. Необходимо подчеркнуть, что такие угрозы и совершенные преступления являются делом рук террористов, а не исламских групп. Их преступления направлены против всех слоев общества, независимо от происхождения или убеждений; в ответ на такие акты терроризма принимаются особо строгие меры. Текст решений, принимаемых в таких случаях, может быть представлен Комитету.

10. В ответ на вопросы о статусе исламского шариата в рамках Конституции он отмечает, что шариат является одним из основных источников законодательства и его прототипом, однако сосуществует с другими источниками, такими, как Наполеоновский кодекс. Суды применяют законы, принятые законодательными органами. Исламский шариат является, в частности, источником норм, регулирующих соблюдение законов, касающихся человека, таких, как семейное право, законы о наследстве и личном статусе. Особенностью египетской системы является то, что такие законы основаны на шариате и применяются только к мусульманам.

11. Что касается санкций, предусмотренных статьей 4 Конвенции, соответствующее законодательство основано на статье 57 Конституции, в которой предусматривается, что уголовное или гражданское производство в связи с нарушением прав и свобод, гарантированных Конституцией и законом, не подлежат исковой давности, что такие нарушения преследуются в уголовном порядке и что государство обязано гарантировать компенсацию жертвам. С целью охвата всех аспектов статьи 4 Конвенции в соответствии с законом о поправках № 97 от 18 июля 1992 года были внесены поправки в уголовный кодекс: статья 86 бис этого закона запрещает создание организаций, выступающих в поддержку нарушения конституционных прав и свобод граждан; членство в таких организациях или содействие им и приобретение или хранение пропагандистских материалов являются правонарушениями, преследуемыми по закону. Дополнительная информация об этой последней поправке будет представлена в следующем докладе Египта. Эксперты его страны проведут анализ замечаний членов Комитета по другим аспектам законодательства Египта, которые, возможно, необходимо изменить, с тем чтобы они соответствовали Конвенции.

12. Члены Комитета задали вопрос о том, как в Египте понимается концепция общественного порядка (*ordre publique*). Основопологающие права человека и свободы относятся к понятию общественный порядок и соответствующим образом должны безукоснительно соблюдаться всеми, включая государственные органы. Если государственный орган совершает действие, которое является нарушением таких прав и свобод, жертва имеет право предъявлять иск через суды, которые, в частности, могут потребовать отмены административного решения и/или выплаты компенсации государством. Право на предъявление такого иска имеют все граждане.

13. В некоторых случаях нарушение прав человека и основных свобод является уголовным правонарушением, которое влечет за собой уголовные санкции. Определенные правонарушения, включая военные преступления и преступления против человечества, считаются непогашаемыми давностью (период, в течение которого предполагаемый правонарушитель может быть привлечен к ответственности, не ограничен). Этот принцип соответствует международной практике.

14. Концепция общественного порядка является основой, в рамках которой действуют и осуществляют свои юридические права отдельные лица и государственные органы. Помимо упомянутой им области, он охватывает древние обычаи и традиции, на основе которых были приняты некоторые законы. Это ни в коей мере не ограничивает наложение гражданских или уголовных санкций за правонарушения, посягающие на права человека и основополагающие свободы.

15. Что касается вопросов о введении чрезвычайного положения в Египте, оно может быть объявлено в строго ограниченных случаях и в течение ограниченного периода времени, который не может быть продлен, если на то нет конкретного разрешения законодательного органа. Чрезвычайное положение не может быть объявлено в качестве предлога для приостановления полномочий конституционных или юридических органов или применения определенных основных законов. Чрезвычайное положение объявлялось несколько раз, но лишь как результат террористических актов, таких, как убийство президента Садата в 1981 году.

16. Члены Комитета просили дополнительно разъяснить концепции "национального единства" и "социальной гармонии" в законодательстве Египта. Египет считает, что любое действие, направленное на подрыв мирных отношений между различными группами населения, наносит ущерб национальному единству и поэтому такие действия запрещены. Любые действия, запрещенные Конвенцией, будут рассматриваться в соответствии с законодательством Египта как действие, наносящее ущерб национальному единству и социальной гармонии.

17. Были заданы вопросы о предоставляемой государством гарантии защиты лиц, которым угрожает терроризм. Государство делает все в его власти для защиты всех своих граждан и использует для этого все имеющиеся средства. Принимаемые им меры с целью ограничения терроризма направлены на повышение безопасности как населения Египта, так и приезжающих в страну туристов.

18. Была запрошена более подробная информация в отношении законов о национальности, в частности национальности детей. Официальные органы стремятся выработать свод норм, который бы в максимально возможной степени обеспечивал соблюдение прав отдельных лиц. Например, в настоящее время они рассматривают предложения национальной женской организации, которые упорядочат положение детей, мать которых является египтянкой, а отец - иностранцем.

19. Отвечая на вопрос о принятых Египтом мерах в ответ на общую рекомендацию Комитета XIII (42) в отношении подготовки сотрудников правоохранительных органов для защиты прав человека, он говорит, что информация о международных документах по правам человека включена в программу школ по подготовке сотрудников полиции и учебных колледжей для сотрудников судебных органов. Они включены также в регулярные программы обучения государственных должностных лиц и сотрудников полиции. Центр по правам человека в Женеве оказал ценную помощь в этой области, включая организацию учебного курса для сотрудников полиции. Этот вопрос рассматривается также в школьной и университетской программе. Официальные представители стремятся расширить осведомленность общественности в отношении вопросов прав человека, особенно среди детей и молодежи.

20. Члены Комитета задали вопрос об организациях, занимающихся вопросами прав человека в Египте. Одной из основных организаций является Египетская организация по правам человека, которая еще официально не признана. Тем не менее организация имеет полную свободу и может публиковать материалы по правам человека, устанавливать контакт с прессой и критиковать правительство. Она намерена вынести на рассмотрение суда дело, хотя судебное разбирательство еще не началось.

21. Г-жа Садик Али упомянула заявления о том, что христианам отказывают в назначениях в качестве учителей. Для него такое утверждение является особо непонятным: в египетском обществе христиане занимают многие руководящие должности; среди них есть судьи, послы, министры и руководящие

работники в области образования. Он бы хотел узнать источник получения информации г-жой Садик Али, чтобы он мог дополнительно изучить этот вопрос.

22. В связи с пунктом 35 доклада члены Комитета запросили информацию о запрещении политических партий, основанных на религиозных или этнических критериях. Официальные представители Египта считают, что политическим партиям следует принять программу, которая бы действовала по всей стране. Поэтому создание партии, которая исключительно представляет интересы конкретной религии, класса или общины, незаконно.

23. Г-жа Садик Али задала вопрос о содержании палестинцев в египетских тюрьмах. В египетских тюрьмах содержится определенное число палестинцев, однако они были арестованы и осуждены за правонарушения в соответствии с законом. Палестинцы находятся под стражей и возвращаются в Палестину, если это возможно в каждом конкретном случае.

24. Был задан вопрос о распространении антисемитских публикаций. В соответствии с конституцией Египта такая деятельность будет считаться разжиганием расовой вражды среди определенной группы в обществе и как наносящая ущерб национальному единству и социальной гармонии. Такая деятельность будет соответствующим образом запрещена.

25. Члены Комитета задали вопрос о том, намерен ли Египет в соответствии со статьей 14 Конвенции сделать заявление о признании компетенции Комитета рассматривать заявления граждан Египта о расовой дискриминации. Он может подтвердить, что Египет рассматривает возможность такого заявления, однако окончательного решения еще не принято.

26. Он надеется, что ответил на большинство вопросов, заданных членами Комитета, и постарается обеспечить, чтобы дополнительная информация была включена в следующий периодический доклад.

27. Г-жа САДИК АЛИ говорит, что представитель Египта, видимо, неправильно понял ее вопрос. В деле, упомянутом египетской организацией по правам человека, утверждается, что исламская группа терроризирует христианскую общину. Все коммерческие сделки, совершаемые христианами, должны утверждаться этой группой, которая устанавливает налог на каждую сделку. Христианам не разрешают совершать религиозные ритуалы или проводить социальные мероприятия, такие, как свадьбы, или поддерживать в хорошем состоянии церкви. Выполнение указов исламской группы обеспечивается на основе силы, при этом христианам, не подчиняющимся этим указам, ломают обе ноги и правую руку. Она интересуется, какие меры принимают официальные власти Египта для защиты христианской общины в Египте, насчитывающей 6-8 млн. человек, которые, как представляется, находятся в чрезвычайно уязвимом положении.

28. Г-н ВОЛЬФРУМ благодарит представителя Египта за ответы на вопросы Комитета. Вместе с тем было бы более полезно включить ответы в следующий доклад Египта, поскольку воспринимать письменную информацию легче. Кроме того, при всем уважении к синхронным переводчикам, отлично выполняющим свою работу, некоторые нюансы ответов представителей при переводе теряются; это показала дискуссия о трактовании слова "происхождение" в арабском языке.

29. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он не принимал участия в обсуждении доклада Египта, поскольку сам является гражданином Египта. Он должен признать, что у него имеется ряд оговорок в отношении доклада, однако ему очень понравилось искреннее стремление представителя Египта ответить на вопросы Комитета. Он надеется, что следующий периодический доклад Египта будет охватывать вопросы, поднятые членами Комитета, и что он в большей степени будет отвечать руководящим принципам Комитета, касающимся представления докладов.

30. Он не может поверить в утверждения г-жи Садик Али о насилии в отношении христиан. Многие годы он внимательно следил за положением дел в Египте, как гражданин Египта и как юрист, и он никогда не слышал об упомянутом случае. Он уверен, что такая уважаемая организация, как Египетская организация по правам человека, не могла опубликовать такие неправдоподобные утверждения.

31. Г-н де ГУТ говорит, что, если он правильно понял представителя Египта, последнее убийство и другие террористические акты в Египте были совершены террористическими группами, которые не имеют никакого отношения к исламским экстремистам. Однако во многих информационных сводках, которые он прочитал, утверждается, что существует прямая связь между убийствами и исламскими экстремистскими группами.

32. Г-н ХАЛИД (Египет) говорит, что лица, виновные в террористических актах, без сомнения, являются экстремистами, однако совершенно очевидно, что они не исповедуют ислам. Такие акты полностью противоречат принципам ислама.

33. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что в мировой печати все более распространенной становится тенденция использования термина "фундаменталист" в смысле "террориста". На самом же деле фундаменталистское учение ислама запрещает такие акты насилия. Истинным определением таких людей является слово "преступник".

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит представителей Египта за подробные ответы на вопросы Комитета. Он надеется, что в следующем периодическом докладе Египта вопросы, поднятые членами Комитета, будут освещены более подробным образом и что в нем будут даны ответы на вопросы, которые не обсуждались на текущей сессии. Он надеется, что при подготовке следующего доклада Египет будет более строго придерживаться руководящих принципов Комитета в отношении представления докладов. Комитет высоко оценивает многолетнее сотрудничество Египта и верит, что он будет поддерживать его и в будущем.

35. Г-н Халил и г-н Бебарс (Египет) покидают зал заседаний.

Десятый, одиннадцатый, двенадцатый и тринадцатый периодические доклады Исландии (CERD/C/226/Add.12, CERD/C/263/Add.2 и HRI/CORE/1/Add.26)

36. По приглашению Председателя г-жа Олафсдоттир, г-н Классен и г-жа Тораренсен (Исландия) занимают места за столом Комитета.

37. Г-жа ОЛАФСДОТТИР (Исландия) говорит, что благодаря демократии в Исландии проблема расовой дискриминации отсутствует. Поэтому до последнего времени исландские законодатели уделяли этому вопросу ограниченное внимание.

38. Г-н КЛАССЕН (Исландия) говорит, что 1 января 1994 года вступил в силу административный закон № 37/1993. Статья 11 этого закона конкретно предусматривает принцип равенства. Таким образом, государственным органам при принятии административных решений запрещается проводить различие между сторонами, руководствуясь мнениями, основанными на поле, расе, цвете кожи, национальности, религии, политических взглядах, социальном положении, месте рождения или других сравнимых соображениях. В закон о контроле за въездом иностранцев были внесены изменения и предусмотрено участие иммиграционной службы, а также министерства юстиции в принятии решений о высылке иностранцев. Лиц, затронутых таким решением, необходимо информировать об их праве на апелляцию в министерство юстиции. Недавно правительство Исландии создало комитет для разработки всеобъемлющей политики, касающейся законодательства в отношении беженцев и предложения дополнительных поправок к закону о контроле за въездом иностранцев.

39. Г-жа ТОРАРЕНСЕН (Исландия) говорит, что после представления тринадцатого периодического доклада Исландии (CERD/C/263/Add.2) в законодательство Исландии были внесены изменения. Во внутреннее законодательство Исландии включена Европейская конвенция о защите прав человека и основополагающих свобод; это означает, что в судах Исландии могут непосредственно применяться ее положения. Исландия придерживается юридической доктрины, согласно которой международные договоры не имеют той же силы, что и внутреннее законодательство, даже если они были ратифицированы; они являются обязательными лишь в соответствии с международным правом. Вместе с тем внутреннее законодательство трактуется в соответствии с международным правом. Хотя Европейская конвенция, к сожалению, не содержит какого-либо конкретного положения о борьбе с расовой дискриминацией, ее включение во внутреннее законодательство Исландии заложило основу для других

международных договоров; вопрос о включении во внутреннее законодательство документов Организации Объединенных Наций по правам человека находится на рассмотрении.

40. В настоящий момент проводится конституционный обзор для уточнения того факта, что многие основополагающие права, гарантированные в международных конвенциях по правам человека, участником которых является Исландия, не имеют четкого отражения в конституции, однако применяются судами как неписанные принципы, лежащие в основе конституции. Недавно в альтинге была принята парламентская резолюция, в соответствии с которой до парламентских выборов в апреле 1995 года будет завершено рассмотрение главы конституции о правах человека; в резолюции предусматривается, что положения этой главы должны соответствовать международным конвенциям по правам человека, участником которых является Исландия. Подготовлен проект предложения, содержащий конкретное положение о принципе равенства и запрещении расовой дискриминации, в котором отмечено, что каждый индивидуум пользуется правами человека без какой-либо дискриминации на основании пола, религии, национальности, расы, цвета кожи, экономического положения или других сравнимых соображений.

41. К другим законодательным мерам, принятым в целях улучшения положения в области соблюдения прав человека в Исландии, относится поправка к законодательству о заработной плате, предусматривающая равенство или равное отношение к работающим лицам, независимо от расы, пола или национальности. Альтинг принял новый закон об омбудсменах по делам детей, который вступит в силу 1 января 1995 года. Наиболее важной функцией омбудсмана, который будет иметь полную независимость, является защита прав детей и обеспечение их благосостояния во всех областях общества; он будет осуществлять контроль за выполнением государственными органами положений международных договоров, связанных с детьми, и за тем, происходит ли нарушение статьи 2 Конвенции о правах ребенка, которая гарантирует всем детям права, закрепленные в Конвенции, без какой-либо дискриминации на основе расы, цвета кожи, пола, языка, религии, национального или этнического происхождения или других сравнимых соображений. Он будет наделен полномочиями рассматривать жалобы и расследовать предполагаемые нарушения прав, закрепленных в Конвенции. В случае совершения действий, противоречащих правам и интересам детей, он будет представлять доклад, в котором соответствующей стороне будут даны рекомендации. Кроме того, когда это необходимо, он будет предлагать внесение изменений в законодательство, касающееся детей.

42. Что касается политики в области образования, в соответствии с базовой учебной программой, утвержденной в 1989 году, с учениками необходимо проводить занятия, с тем чтобы они имели представление о других расах и культурах и чтобы каждый аспект образования характеризовался равенством всех индивидуумов. В настоящее время пересматривается закон о начальных школах, и пристальное внимание будет уделено проблеме расовой дискриминации с учетом увеличения числа иностранных детей в начальных школах Исландии.

43. До настоящего момента всеобъемлющая политика ликвидации расовой дискриминации отсутствовала, поскольку в Исландии проживало небольшое число иностранцев, и вопрос о дискриминации не стоял. Однако с середины 80-х годов значительно возросло число иностранных граждан, прибывших в страну. Становится все более очевидным необходимость принятия четких правил и мер для недопущения того, что расовая дискриминация стала одной из особенностей исландского общества. Неписанные принципы недостаточны для этой цели, и именно по этой причине начат пересмотр законодательства и конституции Исландии.

44. Другим изменением в законодательстве, произошедшим в последнее время, является отмена закона, касающегося экономического бойкота Южной Африки.

45. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (докладчик по стране) благодарит Исландию за регулярное представление периодических докладов, которые в основном соответствуют общим руководящим принципам.

46. В Исландии относительно немногочисленное население, которое до последнего времени оставалось в значительной степени однородным; в настоящее время в страну начинают въезжать граждане других стран, таких, как Польша, Таиланд, Китай и Филиппины. Показатели средней продолжительности предстоящей жизни, детской смертности, фертильности, образования и безработицы являются вполне удовлетворительными. В двенадцатом периодическом докладе (CERD/C/226/Add.12) отмечалось, что у

Исландии нет оснований для изучения вопроса иностранцев или меньшинств, и что законодательства, направленного на ликвидацию расовой дискриминации, не существует. Вместе с тем отсутствие конкретных положений не означает, что действующее законодательство допускает несправедливость или дискриминационные действия, определяемые Конвенцией; такие проблемы, если они возникнут, могут быть решены на основе действующих документов. Вместе с тем, по его мнению, было бы целесообразно создать юридическую основу, в рамках которой можно было бы рассматривать случаи расовой дискриминации, и в связи с этим положительной оценки заслуживает решение правительства Исландии пересмотреть свои обязательства по Конвенции с целью включения во внутреннее законодательство соответствующих положений. Вызывает также удовлетворение то, что, согласно пункту 42 двенадцатого периодического доклада, официальные представители Исландии приняли специальные меры, содействующие интеграции иммигрантов в Исландии. Было бы полезно, если бы делегация Исландии представила более полную информацию по данному вопросу.

47. В отношении статьи 4 Конвенции было отмечено, что в Исландии не создано ни одной расистской организации. Вместе с тем правительство должно учитывать, что положения статьи 4 являются обязательными и что государства-участники не освобождаются от выполнения ее положений, даже если случаи подстрекательства к расовой дискриминации отсутствуют.

48. Внутреннее законодательство Исландии имеет преимущество перед международными договорами в тех случаях, когда между их соответствующими положениями имеются противоречия. Комитет просит Исландию провести сравнительный анализ связи между ее обязательствами по Конвенции и ее внутренним законодательством, и ему было бы интересно узнать о результатах такого анализа.

49. Что касается осуществления статьи 5 Конвенции, то в пункте 53 доклада отмечается, что экономическими, социальными и культурными правами пользуются все жители Исландии без каких-либо ограничений или привилегий на основе расы, цвета кожи или национальности. В этой связи в пунктах 4 и 5 тринадцатого периодического доклада (CERD/C/263/Add.2) делается ссылка на административный закон № 37/1993, в соответствии с которым равное обращение гарантируется всем гражданам на основе решений, принятых административными органами. Особое значение придается статье 11 этого закона.

50. В рамках усилий Исландии, направленных на охрану природных ресурсов, были установлены определенные ограничения, которые следует разъяснить. Например, в пункте 70 первоначального доклада Исландии, представленного Комитету по экономическим, социальным и культурным правам (E/1990/5/Add.14), указано, что иностранным государствам запрещено вести рыбный промысел в исключительной экономической зоне Исландии, если на то не имеется специального разрешения государства.

51. Хотя нанимать иностранцев на условиях, которые не отвечают стандартам, закрепленным в национальных трудовых соглашениях запрещается, что является гарантией равного обращения, следует напомнить, что в соответствии с заключенным между Данией, Финляндией, Исландией, Норвегией и Швецией соглашением об общем рынке труда в отличие от граждан других стран гражданам северных стран не требуется разрешения на работу в Исландии. Он просит представить дополнительную информацию по этому вопросу.

52. Что касается статьи 6, то в двенадцатом докладе отмечено, что существует три источника судебной защиты: суды, административные органы и омбудсмен. Хотя случаи расовой дискриминации на рассмотрение судов не представлялись, в пунктах 22 и 23 уточняется, что любой человек может возбудить уголовное дело для получения компенсации за ущерб или повреждение. Различные вопросы, касающиеся прав и обязанностей отдельных лиц, рассматриваются также на административном уровне, в частности, в соответствии с положениями административного закона № 37/1993. Пункты 29 и 32 касаются омбудсмана и из них ясно, что его роль заключается в осуществлении контроля за административными функциями государства и муниципалитетов, а также в выявлении случаев несовместимости закона с международными соглашениями, в частности, касающимися прав человека; он уполномочен принимать соответствующие меры на основе жалоб, поданных ему в письменном виде отдельными лицами, что является очень важной гарантией. Хотя его доклады не являются обязательными, они имеют большой вес. Жители Исландии могут также обращаться в Европейский суд по правам человека, хотя, как представляется, ни одного дела в связи с расовой дискриминацией в Исландии на рассмотрение этого суда представлено не было.

53. Что касается статьи 7 Конвенции, в пункте 62 документа E/1990/45/Add.14 говорится, что государственные органы организовали специальные программы для распространения информации о правах человека. Кроме того, среди широкой общественности ведется работа по повышению осведомленности в этой области; возрос интерес к осуществлению прав человека в рамках Европейской конвенции о защите прав человека и основополагающих свобод. В Исландии продолжительность обязательного образования составляет 10 лет. В пункте 43 двенадцатого доклада отмечается, что программа образования в начальных школах должна включать предмет, касающийся предупреждения дискриминации. Уважение, которое Исландия всегда проявляет к демократии и которое свидетельствует о повышенном интересе к содействию взаимопонимания между различными группами людей, является дополнительным подтверждением информации, представленной в докладах и во вступительном заявлении делегации Исландии. С учетом того значения, которое Комитет придает статье 7 Конвенции, была бы полезна дополнительная информация по этим вопросам.

54. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что Исландия является небольшой, но богатой страной с высоким уровнем жизни. Кроме того, она имеет всеобъемлющую систему социального обеспечения и здравоохранения. Состав и представительный характер ее делегации отражает ее интерес к Конвенции и желание поддерживать диалог с Комитетом и является для других государств-участников примером, достойным подражания. Он с удовлетворением отмечает искренность и откровенность, с которой в докладах и во вступительном заявлении проводится анализ национального законодательства с учетом Конвенции. Комитету следует пожелать правительству Исландии продолжать свою работу по содействию соблюдению прав человека.

55. Хотя в соответствии со статьями 233 и 125 Уголовного кодекса Исландии (пункты 14 и 15 двенадцатого доклада) определенные дискриминационные действия преследуются по закону, а в законе № 37/1993 (пункт 5 тринадцатого доклада) запрещается дискриминация в административных решениях, положения статьи 4 не полностью отражены в законодательстве Исландии.

56. Он приветствует тот факт, что Европейская конвенция о защите прав человека и основополагающих свобод, в которую в скором времени будут включены положения, касающиеся меньшинств, является частью законодательства Исландии, однако не понимает, почему Конвенции не может быть предоставлен аналогичный статус. Следует отметить, что ранее Комитет по правам человека обращал внимание правительства Исландии на тот факт, что по определенным вопросам Международный пакт о гражданских и политических правах является более полным, чем Европейская конвенция.

57. Исландия является очень гостеприимной страной, и поэтому ей все чаще придется решать вопросы, связанные с увеличением числа иностранцев в стране. Как указывалось в двенадцатом докладе, уже принимаются шаги в области образования. Другим вопросом, поставленным перед правительством Исландии Комитетом по правам человека, являются ограничения, установленные в отношении сохранения натурализованными гражданами своих первоначальных фамилий. Он хотел бы получить дополнительную информацию по этому вопросу, поскольку фамилия лица является важным элементом его или ее личности и должна уважаться во всех случаях.

58. В Конституцию Исландии следует включить положения, касающиеся прав человека и ликвидации расовой дискриминации; в этом случае большинство из существующих у Комитета вопросов будет снято. Поскольку Исландия является участником Европейской конвенции, вероятно, следует указать, представлялись ли на рассмотрение Европейской комиссии по правам человека или Европейского суда по правам человека какие-либо дела, касающиеся прав человека.

59. Г-н БАНТОН говорит, что 6 сентября 1991 года в английской газете "The Guardian" была опубликована статья об Исландии, в которой говорилось, что Исландия, возможно, обратится к представителям вооруженных сил Соединенных Штатов Америки с просьбой не нанимать на военно-воздушной базе Соединенных Штатов Америки в этой стране темнокожих военнослужащих. Впоследствии он не сталкивался ни с чем, что подтвердило бы или отрицало это сообщение, которое, возможно, утратило свою актуальность. Проявляя большое уважение к народу Исландии, он с обеспокоенностью отмечает, что если имеются какие-либо основания для такого заявления, то это является свидетельством довольно настораживающей тенденции в исландском обществе; если такой запрос имел место, он интересуется его причинами.

60. Он приветствует представленную делегацией Исландии информацию о новых планируемых мерах, поскольку они частично снимут обеспокоенность г-на Валенсия Родригеса и г-на Дьякону, которую он разделяет. В отношении последней ссылки на фамилии он отмечает, что Исландия имеет отличительную систему личных имен, которая имеет много достоинств и может быть рекомендована другим. Он отмечает наблюдающуюся по крайней мере в трех других странах Северной Америки и Северной Европы тенденцию изменять практику именованья на основе опыта Исландии. Хотя необходимо уважать стремления лица сохранить чувство личного достоинства, он допускает, что от людей, прибывших на проживание в новую страну, разумно ожидать любых действий для ассимиляции в этой стране, если это не касается основополагающих вопросов.

61. Г-н СУН Шухва дает высокую оценку докладам за их высокое качество и положительно отмечает тот факт, что они были подготовлены в соответствии с общими руководящими принципами представления докладов. Отмечая, что в Исландии проживает более 5 000 иностранцев из 60 стран, он интересуется причинами приезда этих лиц в страну. В пункте 42 двенадцатого доклада говорится о браках между гражданами Исландии и женщинами из Таиланда и Филиппин; было бы интересно узнать мотивы таких браков. Кроме того, он хотел бы получить дополнительную информацию в отношении последнего предложения пункта 42, в котором отмечаются трудности, с которыми сталкиваются такие женщины. Что касается пункта 24 двенадцатого доклада, он с удовлетворением отмечает, что ни одного уголовного дела, связанного с дискриминационными действиями, указанными в статьях 233 или 125 Уголовного кодекса Исландии, на рассмотрение судов представлено не было. Вместе с тем, поскольку Конвенция носит главным образом превентивный характер, он интересуется, предпринимаются ли какие-либо шаги с целью включения ее во внутреннее законодательство. В Европе наблюдается все более активное передвижение людей по странам, причем в некоторых европейских странах дискриминация уже является проблемой. Поэтому было бы полезно узнать мнения правительства Исландии о перспективах будущего законодательства в данной области.

62. Г-н де ГУТ, приветствуя доклады и вступительные заявления представителей Исландии, говорит, что в них отражены многие очень позитивные аспекты. В первой части двенадцатого доклада представлена подробная и полезная информация и статистические данные о населении и жизни Исландии, что не всегда встречается в таких докладах. Другим положительным фактом является заявление Исландии по пункту 1 статьи 14 Конвенции. Закон № 37/1993, упомянутый в тринадцатом докладе, также является важным событием; особо это касается статьи 11, в которой делается прямая ссылка на дискриминацию на основе расы. Учитывая существование в Исландии дуалистической юридической системы, положительной оценки заслуживает также вступительное заявление представителей Исландии о том, что Европейская конвенция о правах человека и основополагающих свободах включена во внутреннее законодательство Исландии. Это особо важно, поскольку Европейская конвенция включает положение о равенстве, другими словами о недопущении дискриминации, в качестве общего принципа в отношении всех прав, признанных этой Конвенцией, который, таким образом, будет непосредственно применяться в судах Исландии и может также служить основой для рассмотрения претензий отдельных лиц к Исландии в Европейском суде по правам человека. Поэтому правительство Исландии должно иметь стимул для принятия аналогичных шагов с целью включения Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации во внутреннее законодательство; он интересуется мнениями правительства Исландии по этому вопросу.

63. В докладах имеется два недостатка. Несмотря на положения статьи 233 Уголовного кодекса (пункт 14 двенадцатого доклада) и Закона № 37/1993 (раздел ПА тринадцатого доклада), можно сказать, что закон Исландии не полностью отвечает положениям статьи 4 Конвенции. На настоящий момент отсутствуют всеобъемлющие положения, в которых бы все акты расовой дискриминации признавались правонарушениями, преследуемыми по закону. Хотя признано, что до сих пор в Исландии не отмечено ни одного случая расовой дискриминации, такое законодательство необходимо для целей ее предупреждения и формирования гражданской позиции среди населения. Кроме того, учитывая увеличение числа иностранцев в стране, вызывает определенное удивление отсутствие жалоб в отношении дискриминации. Сообщение г-на Бантона вызывает определенную обеспокоенность в этом отношении. С учетом демографической тенденции необходимо быть уверенным в том, что все граждане знают о своих правах и полностью доверяют административным и судебным механизмам, обеспечивающим уважение таких прав. Было бы желательно, чтобы эти вопросы были отражены в будущем докладе правительства Исландии.

64. Г-н ван БОВЕН говорит, что уровень и состав делегации являются свидетельством особой заинтересованности Исландии в поддержании конструктивного диалога с Комитетом. Основной идеей докладов является то, что в Исландии практически отсутствуют проблемы расовой дискриминации по причинам, указанным в пункте 38 двенадцатого доклада. Вместе с тем наблюдающееся в последние годы более активное передвижение людей, по-видимому, в некоторой степени затронет Исландию. Поскольку цель Конвенции заключается не только в борьбе с расовой дискриминацией, но и ее предупреждении, возможно, официальным органам Исландии следует рассмотреть вопрос о необходимости дополнительных специальных мер, направленных на содействие расовой гармонии, что, как представляется, подразумевали представители Исландии в своих вступительных заявлениях. Информация по данному вопросу была бы уместной.

65. Он интересуется степенью внимания, которое уделяется вопросам прав человека и предотвращения дискриминации в рамках подготовки сотрудников правоохранительных органов в Исландии, и обращает внимание делегации на общую рекомендацию XIII (42) Комитета по данному вопросу. Как представляется, в области прав человека роль омбудсмена в Исландии подвергается критике. Содействие правам человека предполагает более широкую роль, как это определено в общей рекомендации XVII Комитета (42): в связи с этим он интересуется существующими в стране учреждениями, созданными специально для такого содействия. И наконец, в отношении вопроса, который, вероятно, полностью не входит в компетенцию Комитета, хотя и представляет интерес для него; речь идет о недавнем утверждении государствами - участниками Конвенции поправки к пункту 6 статьи 8, касающейся расходов членом Комитета. В пункте постановляющей части резолюции 48/120 Генеральная Ассамблея настоятельно призвала государства-участники уведомлять Генерального секретаря, являющегося депозитарием Конвенции, о их принятии утвержденных поправок, касающихся финансирования Комитета из регулярного бюджета. В связи с этим он интересуется позицией Исландии в отношении этих поправок.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.